SOFTWARE LICENSE AND SUPPORT AGREEMENT
General Terms and Conditions
("GTC")

1. DEFINITIONS.

1.1 "Add-on" means any development using SAP API's that adds new and independent functionality, but does not modify existing SAP functionality.

1.2 "API" means SAP's application programming interfaces, as well as other SAP code that allow other software products to communicate with or call on SAP Software (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, Idocs, RFCs and ABAP or other user exits) provided under this Agreement.

1.3 "Affiliate" mean any legal entity in the Territory in which the Licensee, directly or indirectly, holds more than fifty percent (50%) of the shares or voting rights or because the Licensee can administer the majority of voting rights on the basis of an agreement with other authorized entities. Any such legal entity shall be considered an Affiliate for only such time as such equity interest or majority of voting rights is maintained. Licensee must prove that such company is an Affiliate within (30) calendar days from the delivery of SAP's reasonable request.

1.4 "Business Partner" means a legal entity that requires access to the Software in connection with Licensee's internal business operations, such as customers, distributors and/or suppliers of Licensee.

1.5 "Confidential Information" means, with respect to SAP, all information which SAP protects against unrestricted disclosure to others, including but not limited to: (a) the Software and Documentation and other SAP Materials, including without limitation the following information regarding the Software: (i) computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in the Software; (ii) benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats; and (iii) discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to the Software; (b) the research and development or investigations of SAP; (c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, marketing plans, forecasts and strategies; and (d) any information about or concerning any third party (which information was provided to SAP subject to an applicable confidentiality obligation to such third party). With respect to Licensee, "Confidential Information" means all information which Licensee protects against unrestricted disclosure to others and which (i) if in tangible form, Licensee clearly identifies as confidential or proprietary at the time of disclosure; and (ii) if in intangible form (including disclosure made orally or visually), Licensee identifies as confidential at the time of

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ LICENCIE K SOFTVÉRU A JEHO PODPORE
Všeobecné obchodné podmienky
(„VOP")

1. DEFINÍCIE

1.1 „Doplnok add-on" znamená akýkoľvek produkt vývoja s použitím rozhraní API spoločnosti SAP, ktorý pridáva nové a nezávislé funkcie, ale nemodifikuje existujúcu SAP funkcionalitu.

1.2 „API" znamená rozhrania na programovanie aplikácií od spoločnosti SAP (Application Programming Interfaces), ako aj ďalší kód od spoločnosti SAP, ktoré umožňujú iným softvérovým produktom komunikovať alebo sa spájať so SAP softvérom (napríklad SAP Enterprise Services, BAPI, Idoc, RFC a ABAP alebo iné user-exity) alebo vyvolať tento softvér poskytnutý na základe tejto Zmluvy.

1.3 „Ovládaná osoba" znamená akúkoľvek právnickú osobu na danom Území, v ktorej Zákazník priamo alebo nepriamo vlastní viac ako päťdesiat percent (50 %) podielov alebo hlasovacích práv alebo ju kontroluje preto, že môže spravovať väčšinu hlasovacích práv na základe zmluvy s inými oprávnenými osobami. Každú takúto právnickú osobu je možné považovať za Ovládanú osobu iba počas obdobia, počas ktorého si Zákazník zachováva tento podiel na imaní alebo väčšinu hlasovacích práv. Zákazník musí potvrdiť, že takáto spoločnosť je Ovládanou osobou, do (30) kalendárnych dní od doručenia opodstatnenej požiadavky od spoločnosti SAP.

1.4 „Obchodný partner" znamená právnickú osobu, ktorá požaduje prístup k Softvéru v súvislosti s internými podnikovými operáciami Zákazníka, ako napríklad konečný zákazník, distribútor alebo dodávateľ Zákazníka.

1.5 „Dôverné informácie" znamenajú v súvislosti so spoločnosťou SAP všetky informácie, ktoré spoločnosť SAP ochraňuje pred neobmedzeným zverejnením pred inými stranami vrátane: (a) Softvéru, Dokumentácie a ďalších Materiálov od spoločnosti SAP vrátane nasledujúcich informácií v súvislosti so Softvérom: (i) počítačový softvér (kód objektov a zdrojový kód), programovacie postupy a programovacie koncepty, metódy spracovania, systémové návrhy začlenené do Softvéru; (ii) výsledky benchmarkových aktivít (benchmark results), príručky, zoznamy programov, dátové štruktúry, vývojové diagramy, logické diagramy, funkčné špecifikácie, formáty súborov; a (iii) objavy, vynálezy, koncepty, návrhy, vývojové diagramy, dokumentácia, špecifikácie produktu, špecifikácie rozhraní API, techniky a procesy súvisiace so Softvérom; (b) výskum a vývoj alebo vyšetrovania spoločnosti SAP; (c) ponuky produktov, partnerský obsah, oceňovanie produktov, dostupnosť produktov, technické výkresy, algoritmy, procesy, nápady, techniky, vzorce, dáta, schémy, obchodné tajomstvo, know-how, vylepšenia, marketingové plány, prognózy a stratégie; a (d) akékoľvek informácie vzťahujúce sa na alebo súvisiace s akoukoľvek treťou stranou (informácie, ktoré boli poskytnuté spoločnosti SAP treťou stranou spolu s povinnosťou zachovať dôvernosť týchto informácií). V súvislosti so Zákazníkom „Dôverné informácie" znamenajú všetky informácie, ktoré Zákazník ochraňuje pred neobmedzeným sprístupnením pred inými stranami a ktoré,(i) ak sú v hmatateľnej podobe, Zákazník v čase sprístupnenia očividne označuje ako dôverné alebo súkromné; a (ii) ak sú v

disclosure, summarizes the Confidential Information in writing, and delivers such summary within thirty (30) calendar days of any such disclosure.

nehmatateľnej podobe (vrátane ústneho alebo vizuálneho sprístupnenia), Zákazník v čase sprístupnenia označuje ako dôverné, písomne zhrnie ako Dôverné informácie a toto zhrnutie poskytne do tridsiatich (30) kalendárnych dní od akéhokoľvek takéhoto sprístupnenia.

1.6 "Documentation" means SAP's documentation which is delivered or made available to Licensee with the Software under this Agreement.

1.6 „Dokumentácia" znamená dokumentáciu spoločnosti SAP, ktorá je poskytnutá alebo sprístupnená Zákazníkovi so Softvérom podľa tejto Zmluvy.

1.7 "Intellectual Property Rights" means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

1.7 „Práva duševného vlastníctva" znamená patenty akéhokoľvek typu, práva k dizajnom, akékoľvek práva k vynálezom, autorské práva, práva k užitkovým vzorom, obchodné tajomstvo alebo práva k dôverným informáciám, ochranné známky, obchodné názvy a servisné známky a akékoľvek iné práva na nehmotné vlastníctvo vrátane prihlášok a registrácií akýchkoľvek z týchto uvedených položiek, v akejkoľvek krajine, vzniknuté na základe zákonného alebo zvykového práva alebo na základe zmluvy a bez ohľadu na to, či sú dokončené, už existujúce alebo potom podané, vydané alebo získané.

1.8 "Modification" means (i) a change to the delivered source code or metadata; or (ii) any development, other than a change to the delivered source code or metadata, that customizes, enhances, or changes existing functionality of the Software including, but not limited to, the creation of any new application program interfaces, alternative user interfaces or the extension of SAP data structures; or (iii) any other change to the Software (other than an Add-on) utilizing or incorporating any SAP Materials (defined below).

1.8 „Modifikácia" znamená (i) zmenu poskytnutého zdrojového kódu alebo metadát; alebo (ii) akýkoľvek vývoj iný než zmena poskytnutého zdrojového kódu alebo metadát, ktorá prispôsobuje (customizuje), rozširuje alebo mení existujúcu funkcionalitu Softvéru vrátane vytvárania akýchkoľvek nových rozhraní API, alternatívnych používateľských rozhraní alebo rozšírení dátových štruktúr SAP; alebo (iii) akúkoľvek inú zmenu Softvéru (inú než Doplnok add-on) s využitím alebo zahrnutím akýchkoľvek Materiálov od spoločnosti SAP (definované nižšie).

1.9 "SAP Materials" means any software, programs, tools, systems, data or other materials made available by SAP to Licensee in the course of the performance under this Agreement including, but not limited to, the Software and Documentation, as well as any information, materials or feedback provided by Licensee to SAP relating to the Software and Documentation.

1.9 „Materiály od spoločnosti SAP" znamená akýkoľvek softvér, programy, nástroje, systémy, dáta alebo iné materiály sprístupnené Zákazníkovi spoločnosťou SAP počas platnosti tejto Zmluvy vrátane Softvéru a Dokumentácie, ako aj akékoľvek informácie, materiály alebo spätnú väzbu poskytnutú Zákazníkom spoločnosti SAP v súvislosti so Softvérom a Dokumentáciou.

1.10 "SAP Support" means SAP's then-current SAP support offering made available to Licensee, as stated in the applicable SAP Support Schedule attached hereto and made a part hereof.

1.10 „Služby podpory SAP" znamená aktuálnu ponuku na poskytovanie podpory od spoločnosti SAP, ktorá je sprístupnená Zákazníkovi, ako je uvedené v príslušnom Popise služieb podpory SAP, ktorý je priložený k tejto Zmluve a je jej súčasťou.

1.11 "Software" means (i) any and all software products licensed to Licensee under this Agreement as specified in Software Order Forms hereto, all as developed by or for SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited and/or any of their affiliated companies and delivered to Licensee hereunder; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective support agreement and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

1.11 „Softvér" znamená (i) akékoľvek a všetky softvérové produkty licencované Zákazníkovi na základe tejto Zmluvy, ako sú uvedené v Objednávkach k tejto Zmluve, tak, ako boli vyvinuté spoločnosťami SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited a/alebo nimi ovládanými spoločnosťami alebo ako boli vyvinuté pre tieto spoločnosti a poskytnuté Zákazníkovi podľa týchto podmienok; (ii) všetky nové vydania týchto produktov sprístupnené prostredníctvom neobmedzenej dodávky podľa zodpovedajúcej zmluvy o podpore a (iii) akékoľvek úplné alebo čiastočné kópie akýchkoľvek v predchádzajúcej časti uvedených produktov.

1.12 "Software Order Form" means the order form for the Software and related SAP Support ordered by Licensee thereunder, including information on Software, SAP Support, fees, and other information necessary for the delivery of such items to Licensee.

1.12 „Objednávka" znamená objednávku na Softvér a súvisiacu podporu SAP objednanú Zákazníkom podľa týchto podmienok vrátane informácií o Softvéri, Podpore SAP, poplatkoch a ďalších informácií potrebných na poskytnutie týchto položiek Zákazníkovi.

1.13 "Territory" means the territory stated in the Software Order Form.

1.13 „Územie" znamená územie uvedené v Objednávke.

1.14 "Third Party Software" means (i) any and all software products and content licensed to Licensee under this Agreement as specified in Software Order Forms hereto, all as developed by companies other than SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited and/or any of their affiliated companies and delivered to Licensee hereunder; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective SAP Support Schedule and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

1.14 „Softvér tretej strany" znamená (i) akékoľvek a všetky softvérové produkty a súčasti obsahu licencované Zákazníkom na základe tejto Zmluvy, ako sú uvedené v Objednávkach k tejto Zmluve, tak, ako boli vyvinuté inými spoločnosťami než sú spoločnosti SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited a/alebo nimi ovládanými spoločnosťami a poskytnuté Zákazníkovi podľa podmienok tejto Zmluvy; (ii) všetky nové verzie týchto produktov sprístupnené prostredníctvom neobmedzenej dodávky podľa zodpovedajúceho Popisu služieb podpory SAP a (iii) akékoľvek úplné alebo čiastočné kópie akýchkoľvek v predchádzajúcej časti uvedených produktov.

1.15 "Use" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ the Software, or display information resulting from such capabilities.

1.15 „Používanie" znamená aktivovať funkcie Softvéru, načítať, spustiť, získať prístup, využívať Softvér alebo zobraziť informácie získané pomocou týchto funkcií.

2. SELECTION OF SAP PRODUCTS. The Parties hereby acknowledge that the Licensee is familiar with the essential functions and operational characteristics of the Software subject to the Software Order Form between the Parties. The Licensee shall bear the risk as to whether the Software meets its needs and requirements not specified in this Agreement. In cases of doubt, it is advised, that the Licensee obtains further information from SAP or third party experts prior to entering into a contract. Such questions of the Licensee shall be submitted to SAP in writing.

2. VÝBER PRODUKTOV SPOLOČNOSTI SAP. Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že Zákazník je oboznámený so základnými funkciami a prevádzkovými charakteristikami Softvéru, ktorý je predmetom Objednávky medzi zmluvnými stranami. Riziká spojené s vhodnosťou Softvéru z hľadiska uspokojenia potrieb Zákazníka a požiadaviek, ktoré nie sú špecifikované v tejto Zmluve, znáša Zákazník. Ak má Zákazník pochybnosti, odporúča sa, aby pred uzavretím zmluvného vzťahu požiadal spoločnosť SAP alebo nezávislých odborníkov o poskytnutie ďalších informácií. Zákazník svoje otázky predloží spoločnosti SAP písomnou formou.

3. LICENSE GRANT.

3. UDELENIE LICENCIE.

3.1 License.

3.1 Licencia.

3.1.1 Subject to Licensee's compliance with all the terms and conditions of this Agreement, SAP grants to Licensee a non-exclusive, perpetual (except for subscription based licenses) license to Use the Software, Documentation, and other SAP Materials at specified site(s) within the Territory to run Licensee's and its Affiliates' internal business operations (including customer back-up and passive disaster recovery) and to provide internal training and testing for such internal business operations and as further set forth in the Software Order Form, unless terminated in accordance with Section 7 herein. This license does not permit Licensee (without being limited specifically to such restrictions) to: (i) use the SAP Materials to provide services to third parties (e.g., business process outsourcing, service bureau applications or third party training) other than to Affiliates (subject to Section 3.2); (ii) lease, loan, resell, sublicense or otherwise distribute the SAP Materials, other than distribution to Affiliates (subject to Section 3.2); (iii) distribute or publish keycode(s); (iv) make any Use of or perform any acts with respect to the SAP Materials other than as expressly permitted in accordance with the terms of this Agreement; (v) use Software components other than those specifically identified in the Software Order Form, even if it is also technically possible for Licensee to access other Software components. Business Partners may Use the Software only through screen access and solely in conjunction with Licensee's Use and may not Use the Software to run any of Business Partners' business operations.

3.1.1 Na základe dodržania všetkých podmienok a ustanovení tejto Zmluvy zo strany Zákazníka spoločnosť SAP udelí Zákazníkovi nevýhradnú, časovo neobmedzenú (s výnimkou abonentných licencií) licenciu na Používanie Softvéru, Dokumentácie a ďalších Materiálov od spoločnosti SAP na špecifikovaných miestach na danom Území v rámci interných podnikových operácií Zákazníka a ním Ovládaných osôb (vrátane vytvárania záložných kópií a pasívnej obnovy po zlyhaní systému) a na poskytovanie interných školení a testov pre takéto interné podnikové operácie a tak, ako je ďalej uvedené v Objednávke, kým nedôjde k vypovedaniu podľa Článku 7 tejto Zmluvy. Táto licencia nepovoľuje Zákazníkovi najmä, ale nie výlučne: (i) používať Materiály od spoločnosti SAP na poskytovanie služieb (napr. outsourcingu podnikových procesov, aplikácií pre servisné výpočtové strediská alebo školení pre tretie strany) iným tretím stranám než Ovládaným osobám (podľa Článku 3.2); (ii) prenajímať, požičiavať, ďalej predávať, sublicencovať ani inak distribuovať Materiály od spoločnosti SAP iným subjektom než Ovládaným osobám (podľa Článku 3.2); (iii) distribuovať ani publikovať licenčné kódy (keycodes); (iv) vykonávať v súvislosti s Materiálmi od spoločnosti SAP akékoľvek Používanie a aktivity iné než výslovne povolené v súlade s podmienkami tejto Zmluvy; (v) používať iné softvérové komponenty než sú tie, ktoré sú špecificky uvedené v Objednávke, a to ani v prípade, ak Zákazník z technického hľadiska môže získať prístup k iným softvérovým komponentom. Obchodní partneri môžu Používať Softvér iba v rámci prístupu prostredníctvom užívateľských obrazoviek/transakcií a výlučne v súvislosti s Používaním zo strany Zákazníka a nemôžu Používať Softvér na účely žiadnych podnikových operácií Obchodných partnerov.

3.1.2 Licensee agrees to install the Software only on information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) identified by Licensee pursuant to this

3.1.2 Zákazník súhlasí s inštaláciou Softvéru iba na zariadeniach informačných technológií (napr. pevných diskoch alebo centrálnych procesorových jednotkách- CPU) označených

Agreement that has been previously approved by SAP in writing or otherwise officially made known to the public as appropriate for Use or interoperation with the Software (the "Designated Unit") and which are located at Licensee's facilities and are in Licensee's direct possession. Where SAP has agreed in writing, the information technology devices may also be located in the facilities of an Affiliate and be in the Affiliate's direct possession. Licensee must hold the required licenses as stated in the Use Terms for any individuals that Use the Software, including employees or agents of Affiliates and Business Partners. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Licensee or third-party interface, or another intermediary system. If Licensee receives licensed Software that replaces previously licensed Software, its rights under this Agreement with regard to the previously licensed Software end when it deploys the replacement Software for Use on productive systems. At that time, Licensee shall comply with Section 7.4 of this Agreement with respect to such previously licensed Software.

Zákazníkom v súlade s touto Zmluvou, ktoré boli predtým schválené spoločnosťou SAP písomnou formou alebo boli inak oficiálne verejne známe ako vhodné na Používanie alebo na interoperačné používanie so Softvérom („Určená jednotka"), a ktoré sa nachádzajú v priestoroch Zákazníka a sú v priamom vlastníctve Zákazníka. Ak s tým spoločnosť SAP písomne súhlasí, zariadenia informačných technológií môžu byť umiestnené aj v priestoroch Ovládanej osoby a môžu byť v priamom vlastníctve Ovládanej osoby. Zákazník musí byť držiteľom požadovaných licencií pre jednotlivcov, ktorí Používajú Softvér, vrátane zamestnancov Ovládaných osôb a Obchodných partnerov alebo nimi poverených osôb, tak, ako je uvedené v Podmienkach používania. K Použitiu môže dôjsť prostredníctvom rozhrania, ktoré je dodané so Softvérom alebo ako jeho časť, prostredníctvom rozhrania Zákazníka, tretej strany alebo prostredníctvom iného sprostredkovateľského systému. Ak Zákazník obdrží licencovaný Softvér, ktorý nahrádza predtým licencovaný Softvér, jeho práva na základe tejto Zmluvy v súvislosti s predtým licencovaným Softvérom sa ukončia, keď Zákazník nasadí náhradný Softvér na Používanie v produktívnych systémoch. Zákazník musí v tom čase v zhode s Článkom 7.4 tejto Zmluvy v súvislosti s predtým licencovaným Softvérom.

3.1.3 The usage rights of the Licensee on the Software will effectuate, when it receives the Software and has the License Right according to Order Form. If it does not receive the Software on the basis of its first Order Form (for example, when software is supplied in the course of remedy or maintenance work) these rights shall apply from the time that the Licensee stores the programs on a hard disk or processes them in a CPU. As soon as the Licensee uses the new programs productively, its usage rights shall expire with regard to the previously supplied and now replaced programs.

3.1.3 Práva Zákazníka na používanie Softvéru sa začnú uplatňovať, keď obdrží Softvér a má Licenčné právo podľa Objednávky. Ak neobrdží Softvér na základe svojej prvej Objednávky (napríklad pri dodávke softvéru v rámci nápravného opatrenia alebo údržby), tieto práva sa uplatňujú od okamihu, keď Zákazník uloží programy na pevnom disku alebo ich spracuje v centrálnej procesorovej jednotke - CPU. Platnosť práv Zákazníka na používanie predtým dodaných a teraz nahradených programov uplynie, keď začne produktívne používať nové programy.

3.1.4 Any use of the programs, which extends beyond the provisions of this Agreement, shall require the prior written consent of SAP. If the Licensee extends use without having first obtained such written consent, -and if the case is not remedied within the period defined in SAP's written notice- SAP may at any time revoke the Licensee's rights of use.

3.1.4 Akékoľvek používanie programov nad rámec ustanovení tejto Zmluvy si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti SAP. Ak Zákazník rozšíri používanie nad takýto rámec bez predchádzajúceho písomného súhlasu a ak nedôjde k náprave stavu počas obdobia definovaného v písomnom upozornení spoločnosti SAP, spoločnosť SAP môže kedykoľvek zrušiť práva Zákazníka na používanie.

3.1.5 It is considered a breach of this Agreement if it is established through the modifications and / or deletions of the user records in the Software, that the Licensee has used the Software in excess of the license quantities or levels stated in the Software Order Form in any given point in time.

3.1.5 Za porušenie tejto Zmluvy sa považuje, ak v akomkoľvek čase prostredníctvom modifikácií a/alebo odstránenia záznamov používateľov v Softvéri, dôjde k použitiu Softvéru zo strany Zákazníka nad rámec licencovaných množstiev alebo úrovní uvedených v Objednávke.

3.1.6 The terms and conditions of this Agreement relative to "Software" apply to Third Party Software except as otherwise stated in the Software Use Rights Schedule.

3.1.6 Podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy, ktoré sa týkajú „Softvéru", sa vzťahujú na Softvér tretej strany, ak v Podmienkach používania nie je uvedené inak.

3.2 Affiliate Use. Affiliates' Use of the Software, Documentation and other SAP Materials to run their internal business operations as permitted under Section 3.1.1 is subject to the following: (i) the Affiliate agrees to be bound by the terms herein; and (ii) a breach of terms herein by Affiliate shall be considered a breach by Licensee hereunder. If Licensee has an affiliate or subsidiary with a separate agreement for SAP software licenses and/or support services with SAP AG, any SAP AG affiliate (including SAP) or any other distributor of SAP software, the Software shall not be Used to run such affiliate's or subsidiary's business operations and such affiliate or subsidiary shall not receive any support services under this Agreement even if such separate agreement has expired or is terminated, unless otherwise agreed to in writing by the parties.

3.2 Používanie Ovládanými osobami. Používanie Softvéru, Dokumentácie a iných Materiálov od spoločnosti SAP Ovládanými osobami v ich interných podnikových operáciách tak, ako to povoľuje Článok 3.1.1, sa riadi týmito podmienkami: (i) Ovládaná osoba súhlasí s tým, že sa bude riadiť ustanoveniami tejto Zmluvy; a (ii) porušenie ustanovení tejto Zmluvy zo strany Ovládanej osoby sa považuje za porušenie zo strany Zákazníka podľa tejto Zmluvy. Ak Zákazník má ovládanú osobu alebo pobočku so samostatnou zmluvou pre softvérové licencie a/alebo Služby podpory SAP od spoločnosti SAP, SAP AG, akejkoľvek ovládanej osoby spoločnosti SAP AG (vrátane spoločnosti SAP) alebo od akéhokoľvek iného distribútora softvéru spoločnosti SAP, Softvér sa nemôže Používať v podnikových operáciách tejto ovládanej osoby alebo pobočky a takáto ovládaná osoba alebo pobočka nemôže prijímať žiadne Služby podpory SAP na základe tejto Zmluvy, a to ani v prípade, ak uplynie platnosť takejto samostatnej zmluvy alebo ak dôjde k jej ukončeniu, ak sa strany písomne nedohodnú inak.

3.3 Outsourcing Services. With SAP's prior written consent, Licensee may permit services providers to access the Software solely for the purpose of providing facility, implementation, systems, application management or disaster recovery services to Licensee in connection with the business of Licensee for which the Software is herein licensed provided: (i) Licensee and such services provider execute a written agreement that includes provisions requiring such services provider's compliance with the terms of this Agreement prior to such access, including without limitation non-disclosure of SAP Confidential Information; (ii) Licensee shall hold the required licenses as stated in the Use Terms for all employees of such services provider authorized to access the Software; (iii) such services provider shall be permitted to Use the Software solely to install and configure the Software in accordance with the business of Licensee as set forth herein (or in the case of a disaster recovery vendor, to provide disaster recovery services only); (iv) under no circumstances may such services provider Use the Software to operate or provide processing services to Licensee or any other party, or in connection with such services provider's own business operations; (v) Licensee shall be responsible for any additional Software, migration tools, or third party software needed to effect such transition; and (vi) Licensee expressly agrees to indemnify SAP, its officers, employees, agents and subcontractors from and against all claims, liabilities, losses, damages and costs (including reasonable attorney fees) suffered by SAP arising from a breach by the services provider of the conditions of this Agreement. Upon SAP request, Licensee shall provide written confirmation to SAP that items (i)-(iv) are fulfilled.

3.3 Outsourcingové služby. Na základe predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti SAP, môže Zákazník povoliť poskytovateľom služieb prístup k Softvéru výlučne na účely poskytovania prevádzkových, implementačných a systémových služieb, služieb správy aplikácií alebo služieb obnovenia po zlyhaní pre Zákazníka v súvislosti s podnikom Zákazníka, pre ktorý je Softvér licencovaný na základe tejto Zmluvy za predpokladu, že: (i) Zákazník a poskytovateľ služieb pred prístupom poskytovateľa k tomuto Softvéru uzavrú písomnú dohodu, ktorá zahŕňa ustanovenia vyžadujúce, aby poskytovateľ služieb dodržiaval podmienky tejto Zmluvy vrátane nezverejňovania Dôverných informácií spoločnosti SAP; (ii) Zákazník musí byť držiteľom požadovaných licencií pre všetkých zamestnancov poskytovateľa služieb, ktorí sú oprávnení na prístup k Softvéru, tak, ako je uvedené v Podmienkach používania; (iii) poskytovateľ služieb musí mať povolené Používať Softvér výlučne na inštaláciu a konfiguráciu Softvéru v súlade s činnosťou Zákazníka, ako je uvedené v tomto dokumente (alebo výlučne na poskytnutie služieb obnovenia po zlyhaní, ak ide o dodávateľa služieb obnovenia po zlyhaní); (iv) poskytovateľ služieb nesmie za žiadnych okolností Používať Softvér na prevádzkovanie alebo poskytovanie služieb spracovania pre Zákazníka ani pre inú tretiu stranu a ani v súvislosti s vlastnými podnikovými operáciami poskytovateľa služieb; (v) Zákazník zodpovedá sa akýkoľvek dodatočný Softvér, migračné nástroje alebo softvér tretej strany, ktorý je potrebný na uskutočnenie tohto prechodu; a (vi) Zákazník výslovne súhlasí s tým, že ochráni spoločnosť SAP, jej zástupcov, zamestnancov, poverené osoby a subdodávateľov pred všetkými spormi, záväzkami, stratami, škodami a nákladmi (vrátane opodstatnených poplatkov za zastupovanie v súdnom procese), ktoré môžu spoločnosti SAP vzniknúť v dôsledku porušenia podmienok tejto Zmluvy zo strany poskytovateľa služieb. V prípade požiadavky od spoločnosti SAP, Zákazník poskytne spoločnosti SAP písomné potvrdenie o dodržaní bodov (i) až (iv).

4. TRANSFER TO THIRD PARTIES. The Licensee may only transfer the Software to third parties by reselling them (i.e. not by rental or any form of leasing) and only by terminating its own use at the same time.

The following conditions shall apply for a valid Software transfer:

- All of the SAP Software licenses acquired by the Licensee from SAP shall be transferred, partial transfer of the Software licenses or modification of the user categories are not allowed.

4. PREVOD NA TRETIE STRANY. Zákazník môže previesť licencie k Softvér na tretie strany iba tak, že im ich znova predá (t. j. nie prostredníctvom zapožičania ani akejkoľvek formy nájmu) a zároveň ukončí vlastné používanie tohto Softvéru.

Pre platný prevod licencií k Softvér musia byť splnené nasledujúce podmienky:

- Zákazník prevedie všetky licencie na Softvér spoločnosti SAP, ktoré získal od spoločnosti SAP, čiastočný prevod licencií na Softvér alebo modifikácie používateľských kategórií nie sú povolené.

- The license fees as well as the maintenance fees for the transferred Software licenses have been fully paid by the Licensee.
- The purchasing party undertakes to use the transferred Software licenses and to pay the maintenance fees for such licenses in accordance with the SAP's General Terms and Conditions and maintenance Schedule valid at the time of the transfer.

Further condition is, that prior to passing on the Software, the Licensee must obtain written approval from SAP, which shall not be unreasonably refused. When the Licensee applies for such approval, it shall also supply to SAP a full proof written declaration from the purchasing party on the acceptance of then current SAP's contractual conditions for use. The purchasing party shall not be entitled to exercise its contractual rights of Use until the Licensee provides SAP with a written assurance, that it has passed on all of the original program copies to the purchasing party and that it has deleted all its copies of the programs it created.

5. VERIFICATION. SAP shall be permitted to audit (at least once annually and in accordance with SAP standard procedures, which may include on-site and/or remote audit) the usage of the SAP Materials. Licensee shall cooperate reasonably in the conduct of such audits. In the event an audit reveals that (i) Licensee underpaid license fees and/or SAP Support fees to SAP and/or (ii) that Licensee has Used the Software in excess of the license quantities or levels stated in the Software Order Form, Licensee shall pay such underpaid fees and/or for such excess usage based on SAP List of Prices and Conditions Software and Support governing use in effect at the time of the audit, and shall execute an additional Software Order Form in accordance with the terms of this Agreement to affect the required licensing of any additional quantities or levels. Reasonable costs of SAP's audit shall be paid by Licensee if the audit results indicate usage in excess of the licensed quantities or levels. SAP reserves all rights at law and equity with respect to both Licensee's underpayment of License fees or SAP Support fees and usage in excess of the license quantities or levels.

6. PRICE AND PAYMENT.

6.1 Fees. Licensee shall pay to SAP license fees for the Software and fees for SAP Support on the terms in Software Order Forms hereto. Any fees not paid when due shall accrue interest at the rate as stipulated in Section 369 paragraph 1 of the Slovak Commercial Code (Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended). Licensee fees include costs of initial delivery and packaging for physical shipment. In cases of electronic delivery, SAP makes the Software available for download from a network at its own cost, and Licensee is responsible for the cost of downloading the Software.

6.2 Taxes. Fees and other charges described in this Agreement do not include federal, state or local sales, VAT, foreign withholding, use, property, excise, service, or similar taxes ("Tax(es)") now or hereafter levied, all of which shall be for Licensee's account. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of this Agreement. If SAP is required to pay Taxes, Licensee shall reimburse SAP for such amounts. Licensee hereby agrees to indemnify SAP for any Taxes and related costs, interest and penalties paid or payable by SAP.

- Zákazník v plnom rozsahu uhradí licenčné poplatky, ako aj poplatky za údržbu za prevádzané licencie na Softvér.
- Kupujúca strana súhlasí s tým, že bude používať prevedené licencie na Softvér a platiť poplatky za údržbu za tieto licencie v súlade s VOP a Popisom služieb podpory SAP spoločnosti SAP v znení platnom v čase prevodu.

Okrem toho musí byť splnená aj podmienka, na základe ktorej Zákazník pred prevodom licencií k Softvér musí získať písomný súhlas od spoločnosti SAP, ktorý nemôže byť bezdôvodne odmietnutý. Keď sa Zákazník uchádza o takýto súhlas, musí spoločnosti SAP poskytnúť aj potvrdzujúce písomné vyhlásenie kupujúcej strany, v ktorom táto strana vyjadruje svoj súhlas s aktuálne platnými zmluvnými podmienkami používania spoločnosti SAP. Kupujúca strana nemá nárok na uplatnenie svojich zmluvných práv na Používanie, kým Zákazník neposkytne spoločnosti SAP písomné potvrdenie, že previedol na kupujúcu stranu všetky pôvodné kópie programov a že odstránil všetky vlastne vytvorené kópie programov,.

5. OVEROVANIE. Spoločnosť SAP je oprávnená vykonať audit (aspoň raz ročne v súlade so štandardnými postupmi spoločnosti SAP, ktoré môžu zahŕňať audit priamo u Zákazníka a/alebo audit na diaľku) používania Materiálov od spoločnosti SAP. Zákazník poskytne pri týchto auditoch primeranú súčinnosť. Ak sa na základe auditu preukáže, že (i) Zákazník neuhradil v plnej miere licenčné poplatky a/alebo poplatky za Služby podpory SAP a/alebo (ii) Zákazník Používal Softvér nad rámec licencovaných množstiev alebo úrovní tak, ako je uvedené v Objednávke, Zákazník musí zaplatiť neuhradené poplatky a/alebo musí uhradiť poplatky spojené s nadmerným používaním podľa cenníka a podmienok spoločnosti SAP pre Softvér a Služby podpory SAP, ktorými sa toto používanie riadi a ktoré sú platné v čase vykonania auditu, a musí vystaviť dodatočnú Objednávku v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, aby získal požadované licenčné krytie pre akékoľvek dodatočné množstvá alebo úrovne. Ak výsledky auditu potvrdia nadmerné používanie licencovaných množstiev alebo úrovní, Zákazník uhradí odôvodnené náklady na audit spoločnosti SAP. Spoločnosť SAP si vyhradzuje všetky zákonné a majetkové práva v súvislosti s neúplnými úhradami licenčných poplatkov alebo poplatkov za Služby podpory SAP a poplatkov za nadmerné používanie licencovaných množstiev alebo úrovní.

6. CENY A PLATBY

6.1 Poplatky. Zákazník zaplatí spoločnosti SAP licenčné poplatky za Softvér a poplatky za Služby podpory SAP podľa podmienok v Objednávkach k tejto Zmluve. Všetky poplatky neuhradené v čase splatnosti zahŕňajú úroky so sadzbou určenou v §369, odsek 1 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov. Licenčné poplatky zahŕňajú náklady na počiatočnú dodávku a balenie v prípade fyzickej dodávky. V prípade elektronickej dodávky spoločnosť SAP sprístupňuje softvér na prevzatie zo siete na vlastné náklady a Zákazník znáša náklady za prevzatie Softvéru.

6.2 Dane. Poplatky a ďalšie platby popísané v tejto Zmluve nezahŕňajú federálnu, štátnu ani miestnu daň z predaja, DPH, zrážkovú daň pri zahraničných platbách, daň z používania, majetku, spotrebnú daň, daň zo služieb ani podobné ihneď alebo neskôr odvádzané dane („Dane"), ktoré v plnom rozsahu hradí Zákazník. Akékoľvek uplatniteľné povolenia na priamu platbu alebo platné osvedčenia o oslobodení od platenia dane je nutné poskytnúť spoločnosti SAP ešte pred uplatnením tejto Zmluvy. Ak sa od spoločnosti SAP požaduje platenie Daní, Zákazník tieto sumy refunduje spoločnosti SAP. Zákazník súhlasí s tým, že

odškodní spoločnosti SAP za všetky Dane a súvisiace náklady, úroky a penále zaplatené alebo splatné spoločnosťou SAP.

6.3 The valid price shall be the price effective at the date of the execution of the Software Order Forms and price changes between that date and the date of delivery shall not apply. In all other respects, the surcharges and discounts set forth in the List of Prices and Conditions shall apply.

6.3 Platná cena je cena, ktorá je platná k dátumu účinnosti Objednávok a zmena ceny v období medzi týmto dátumom a dátumom dodávky sa nezohľadňuje. Vo všetkých ostatných prípadoch sa uplatňujú prirážky a zľavy uvedené v cenníku a podmienkach.

6.4 The legally applicable value-added-tax and other taxes payable by Licensee shall be added to all prices. The Licensee may only offset against claims that are uncontested or finally assessed by a court of law. It may not assign its claims to third parties. SAP shall retain all rights to the subject matters of the contract (e.g. data carriers and handbook) until the Customer performs its contract obligations in full. The Licensee must immediately notify SAP in writing if any third party seeks to seize the property concerned and shall also inform the third party about SAP's rights.

6.4 Zákonom stanovená daň z pridanej hodnoty a ostatné dane, ktorých platiteľom je Zákazník, musia byť zahrnuté do všetkých cien. Zákazník môže započítať iba nároky, ktoré sú nespochybniteľné alebo právoplatne určené súdom. Svoje nároky nemôže Zákazník postúpiť tretím stranám. Spoločnosť SAP si vyhradzuje všetky práva súvisiace s predmetom zmluvy (napr. na dátové nosiče a príručku), pokým si Zákazník úplne nesplní svoje zmluvné povinnosti. Zákazník musí spoločnosť SAP okamžite písomne upozorniť, ak sa akákoľvek tretia strana snaží získať predmetné vlastníctvo a musí tiež informovať tretiu stranu o právach spoločnosti SAP.

7. TERM.

7. OBDOBIE PLATNOSTI.

7.1. Term. This Agreement shall become effective as of the last signature date set forth in the applicable Software Order Form and shall continue in effect thereafter unless terminated upon the earliest to occur of the following: (i) thirty days after Licensee gives SAP written notice of Licensee's direction to terminate this Agreement, for any reason, but only after payment of all License and SAP Support fees then due and owing; (ii) thirty days after SAP gives Licensee notice of Licensee's material breach of any provision of the Agreement (other than Licensee's breach of its obligations under Sections 8, 13 or 14, which breach shall result in immediate termination), including more than thirty days delinquency in Licensee's payment of any money due hereunder, unless Licensee has cured such breach during such thirty day period and SAP has revoked the termination notice; (iii) immediately if Licensee files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors. For the avoidance of any doubt, termination of the Agreement shall strictly apply to all licenses under the Agreement, its appendices, schedules, addenda and order documents and any partial termination of the Agreement by Licensee shall not be permitted in respect of any part of the Agreement, its appendices, schedules, addenda, order documents.

7.1. Obdobie platnosti. Táto Zmluva sa stáva účinnou dátumom posledného podpisu, ktorý je uvedený v príslušnej Objednávke, a zostáva účinnou až do svojho vypovedania, ku ktorému dochádza pri prvom výskyte niektorej z nasledujúcich udalostí: (i) tridsať dní potom, ako Zákazník predloží spoločnosti SAP písomné oznámenie o svojom rozhodnutí vypovedať túto Zmluvu z akéhokoľvek dôvodu, ale až po zaplatení všetkých licenčných poplatkov a poplatkov za poskytovanie Služieb podpory SAP splatných k danému dátumu a ostatných dlžných súm; (ii) tridsať dní potom, ako spoločnosť SAP predloží Zákazníkovi oznámenie o porušení ustanovení tejto Zmluvy zo strany Zákazníka (okrem porušenia záväzkov Zákazníka uvedených v Článkoch 8, 13 alebo 14, pretože v takom prípade dochádza k okamžitému vypovedaniu), vrátane viac ako tridsaťdňového omeškania platby Zákazníka v akejkoľvek sume splatnej za týchto podmienok, ak Zákazník počas tohto tridsaťdňového obdobia neodstránil toto porušenie a spoločnosť SAP neodvolá svoje oznámenie o vypovedaní; (iii) okamžite, ak Zákazník podá návrh na vyhlásenie konkurzu, stane sa platobne neschopným alebo prevedie svoj majetok v prospech veriteľov. Pre odstránenie pochybností, vypovedanie Zmluvy sa striktne vzťahuje na všetky licencie poskytnuté Zákazníkovi na základe Zmluvy, jej príloh, dodatkov, doplnkov a objednávok a akékoľvek čiastočné vypovedanie Zmluvy v súvislosti s akoukoľvek časťou Zmluvy, jej príloh, dodatkov, doplnkov a objednávok zo strany Zákazníka nie je povolené.

7.2 Termination. The Licensee shall be entitled to terminate the part of the Agreement related to the provision of SAP Support services at any time towards the end of the calendar year, even without stating any reason, provided that a written notification of termination is delivered to SAP no later than three (3) months before the end of the Initial Term and thereafter prior to the start of the following renewal period.

7.2 Vypovedanie zmluvy. Zákazník je oprávnený vypovedať tú časť Zmluvy, ktorá sa týka poskytovania Služieb podpory SAP, kedykoľvek ku koncu kalendárneho roka, a to aj bez uvedenia dôvodu, ak spoločnosti SAP doručí písomné oznámenie o vypovedaní nie neskôr než tri (3) mesiace pred ukončením Počiatočnej doby a potom pred začatím nasledujúcej Doby obnovenia.

7.3 Withdrawal. The Licensee shall be entitled to withdraw from this Agreement in the event of a material breach of the Agreement by SAP, which is considered to occur if third party rights prevent the Use of this Software despite measures taken by SAP and despite due cooperation provided by Licensee in the performance of these measures, or if defects in the Software caused by SAP repeatedly prevent the Customer from Using the Software. Withdrawal becomes effective when a notification is duly delivered to SAP.

7.3 Odstúpenie od zmluvy. Zákazník je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade podstatného porušenia tejto Zmluvy zo strany spoločnosti SAP, za ktoré sa považuje prípad, ak práva tretej strany zabraňujú Používaniu tohto Softvéru aj napriek opatreniam prijatým spoločnosťou SAP a napriek súčinnosti poskytnutej Zákazníkom pri uplatňovaní týchto opatrení, alebo ak chyby v Softvéri, ktoré spôsobila spoločnosť SAP, opakovane znemožňujú Zákazníkovi Používať Softvér. Odstúpenie je účinné po riadnom doručení oznámenia spoločnosti SAP.

7.4 End of Term Duties. Upon any termination hereunder, Licensee and its Affiliates shall immediately cease Use of all SAP Materials and Confidential Information. Within thirty (30) days after any termination, Licensee shall irretrievably destroy or upon SAP's request deliver to SAP all copies of the SAP Materials and Confidential Information in every form, except to the extent it is legally required to keep it for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. Licensee must certify to SAP in writing that it has satisfied its obligations under this Section 7.4 Licensee agrees to certify in writing to SAP that it and each of its Affiliates has performed the foregoing. Sections 5, 6, 7.4, 8, 10.2, 11, 12, 13, 16.4, 16.5, 16.6 and 16.8 shall survive such termination. In the event of any termination hereunder, Licensee shall not be entitled to any refund of any payments made by Licensee. Termination shall not relieve Licensee from its obligation to pay fees that remain unpaid.

7.4 Ukončenie povinností vyplývajúcich z obdobia platnosti Zmluvy. Na základe vypovedania tejto Zmluvy Zákazník a jeho Ovládané osoby okamžite ukončia Používanie všetkých Materiálov od spoločnosti SAP a Dôverných informácií spoločnosti SAP. Zákazník do tridsiatich (30) dní od akéhokoľvek vypovedania neobnoviteľne zničí alebo na základe požiadavky spoločnosti SAP doručí spoločnosti SAP všetky kópie Materiálov od spoločnosti SAP a Dôverných informácií spoločnosti SAP v každej forme s výnimkou rozsahu, v ktorom si ich na základe zákonných požiadaviek je povinný ponechať počas dlhšieho obdobia, a v takom prípade k tomuto vráteniu alebo zničeniu dôjde až na konci tohto obdobia. Zákazník musí spoločnosti SAP písomne potvrdiť, že si splnil svoje povinnosti uvedené v tomto Článku 7.4. Zákazník súhlasí s tým, že spoločnosti SAP písomne potvrdí, že to isté uskutočnili aj všetky ním Ovládané osoby. Články 5, 6, 7.4, 8, 10.2, 11, 12, 13, 16.4, 16.5, 16.6 a 16.8 zostávajú v platnosti aj po takomto vypovedaní. V prípade akejkoľvek výpovede podľa tejto Zmluvy Zákazník nemá nárok na žiadnu refundáciu platieb, ktoré Zákazník uskutočnil. Vypovedanie nezbavuje Zákazníka jeho povinnosti zaplatiť poplatky, ktoré zostali nezaplatené.

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

8.1 Reservation of Rights. The SAP Materials, and all Intellectual Property Rights embodied in the foregoing, shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP AG (the parent company of SAP) or its or their licensors, subject to any rights expressly granted to Licensee in Section 3 and 9 herein. Except for the rights set forth in Section 9 herein, Licensee is not permitted to modify or otherwise make derivative works of the Software. Any such unauthorized works developed by Licensee, and any Intellectual Property Rights embodied therein, shall be the sole and exclusive property of SAP or SAP AG.

8.2 Protection of Rights. Licensee shall not copy, translate, disassemble, or decompile, nor create or attempt to create the source code from the object code of the Software in any manner. The right of the Licensee to copy and/or translate Software as set forth in Section 36 of the Slovak Copyright Act (Act No. 618/2003 Coll., Copyright Act, as amended) remains unaffected. For the avoidance of doubts, SAP shall not grant the Licensee its consent pursuant to Section 36 paragraph 3 of the Slovak Copyright Act. Reverse engineering of the Software and other SAP Materials is prohibited. Licensee is permitted to back up data in accordance with good information technology practice and for this purpose to create the necessary backup copies of the Software. Backup copies on transportable discs or other data media must be marked as backup copies and bear the same copyright and authorship notice as the original discs or other data media. Licensee must not change or remove SAP's copyright and authorship notices.

8. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA.

8.1 Výhradné práva. Materiály od spoločnosti SAP a všetky Práva duševného vlastníctva obsiahnuté v predchádzajúcich častiach Zmluvy sú výhradným a výlučným vlastníctvom spoločnosti SAP, spoločnosti SAP AG (materskej spoločnosti spoločnosti SAP) alebo niektorého z ich poskytovateľov licencií na základe všetkých práv výslovne udelených Zákazníkovi v Článku 3 a 9 týchto VOP. Okrem práv uvedených v Článku 9 týchto VOP, Zákazník nemá povolené modifikovať ani inak vytvárať diela odvodené od Softvéru. Všetky takéto neoprávnene vytvorené diela vyvinuté Zákazníkom a všetky Práva duševného vlastníctva vyjadrené v tejto Zmluve sú výhradným a výlučným vlastníctvom spoločnosti SAP alebo spoločnosti SAP AG.

8.2 Ochrana práv. Zákazník nesmie žiadnym spôsobom kopírovať, prekladať, rozkladať, dekompilovať ani vytvárať alebo pokúšať sa vytvárať zdrojový kód z kódu objektov Softvéru. Práva Zákazníka na kopírovanie a/alebo prekladanie Softvéru tak, ako sú uvedené v §36 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon), v znení neskorších predpisov, zostávajú nedotknuté. Pre odstránenie pochybností, spoločnosť SAP neudeľuje Zákazníkovi svoj súhlas podľa §36, odsek 3 autorského zákona. Spätná analýza Softvéru (reverse engineering) a ďalších Materiálov od spoločnosti SAP je zakázaná. Zákazník má povolené zálohovať dáta v súlade s bežne používanými postupmi v rámci informačných technológií a na tento účel vytvárať nevyhnutné záložné kópie Softvéru. Záložné kópie na prenosných diskoch alebo iných dátových nosičoch musia byť označené ako záložné kópie a musia obsahovať tie isté upozornenia na práva duševného vlastníctva a autorské práva ako pôvodné disky alebo iné dátové nosiče. Zákazník nesmie zmeniť ani odstrániť upozornenia na práva duševného vlastníctva a autorské práva spoločnosti SAP.

9. MODIFICATIONS/ADD-ONs

9.1 Conditioned on Licensee's compliance with the terms and conditions of this Agreement, Licensee may make Modifications and/or Add-ons to the Software in furtherance of its permitted Use under this Agreement, and shall be permitted to use Modifications and Add-ons with the Software in accordance with the License grant to the Software set forth in Section 3.1.1 herein. Licensee shall comply with SAP's registration procedure prior to making Modifications or Add-ons. All Modifications and all rights associated therewith shall be the exclusive property of SAP

9. MODIFIKÁCIE/DOPLNKY ADD-ON

9.1 S podmienkou že Zákazník dodržiava podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy, môže vykonávať Modifikácie a/alebo pridávať Doplnky Add-on do Softvéru v rámci podpory svojho povoleného Používania v súlade s touto Zmluvou a má povolené používať Modifikácie a Doplnky Add-on so Softvérom v súlade s Licenciou udelenou na Softvér podľa Článku 3.1.1 týchto VOP. Zákazník musí pred vytváraním Modifikácií alebo Doplnkov Add-on dodržiavať registračnú procedúru spoločnosti SAP. Všetky Modifikácie a všetky s nimi súvisiace práva sú výlučným

and SAP AG. All Add-ons developed by SAP (either independently or jointly with Licensee) and all rights associated therewith shall be the exclusive property of SAP and SAP AG. Licensee agrees to execute those documents reasonably necessary to secure SAP's rights in the foregoing. All Add-ons developed by or on behalf of Licensee without SAP's participation ("Licensee Add-on"), and all rights associated therewith, shall be the exclusive property of Licensee subject to SAP's rights in and to the Software; provided, Licensee shall not commercialize, market, distribute, license, sublicense, transfer, assign or otherwise alienate any such Licensee Add-ons. SAP retains the right to independently develop its own Modifications or Add-ons to the Software, and Licensee agrees not to take any action that would limit SAP's sale, assignment, licensing or use of its own Software or Modifications or Add-ons thereto.

vlastníctvom spoločností SAP a SAP AG. Všetky Doplnky Add-on vyvinuté spoločnosťou SAP (či už nezávisle alebo spoločne so Zákazníkom) a všetky s nimi súvisiace práva sú výlučným vlastníctvom spoločností SAP a SAP AG. Zákazník súhlasí s tým, že bude tieto dokumenty používať primeraným spôsobom, ktorý zabezpečí práva spoločnosti SAP podľa predchádzajúcich ustanovení. Všetky Doplnky Add-on vyvinuté Zákazníkom alebo v mene Zákazníka bez spoluúčasti spoločnosti SAP („Doplnok Add-on Zákazníka") a všetky s nimi súvisiace práva sú výlučným vlastníctvom Zákazníka v súlade s právami SAP v Softvéri a na Softvér a Zákazník nebude obchodne využívať, uvádzať na trh, distribuovať, licencovať, sublicencovať, prevádzať, postupovať ani inak scudzovať akékoľvek Doplnky Add-on Zákazníka. Spoločnosť SAP si zachováva práva na nezávislý vývoj vlastných Modifikácií alebo Doplnkov Add-on Softvéru a Zákazník súhlasí s tým, že neprijme žiadne opatrenia, ktoré obmedzia možnosti spoločnosti SAP pri predaji, postúpení, licencovaní alebo používaní jej vlastného Softvéru alebo Modifikácií alebo Doplnkov Add-on tohto Softvéru.

9.2 Any Modification developed by or on behalf of Licensee without SAP's participation or Licensee Add-on must not (and subject to other limitations set forth herein): enable the bypassing or circumventing any of the restrictions set forth in this Agreement and/or provide Licensee with access to the Software to which Licensee is not directly licensed; nor permit mass data extraction from Software to any non-SAP software, including use, modification saving or other processing of data in the non-SAP software; nor unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of the Software; nor render or provide any information concerning SAP software license terms, Software, or any other information related to SAP products.

9.2 Akákoľvek Modifikácia vyvinutá Zákazníkom alebo v mene Zákazníka bez spoluúčasti spoločnosti SAP alebo Doplnok Add-on Zákazníka nesmie (v súlade s ostatnými obmedzeniami uvedenými v tejto Zmluve): umožňovať obchádzanie alebo marenie akýchkoľvek obmedzení uvedených v tejto Zmluve a/alebo poskytovať Zákazníkovi prístup k Softvéru, na ktorý Zákazník nemá vlastnú licenciu; ani povoľovať hromadnú extrakciu dát zo Softvéru do akéhokoľvek iného softvéru než je softvér spoločnosti SAP vrátane používania, ukladania modifikácií alebo iného spracovania dát v inom softvéri než je softvér spoločnosti SAP; ani bezdôvodne poškodzovať, degradovať ani znižovať výkon alebo zabezpečenie Softvéru; ani vyjadrovať sa alebo poskytovať akékoľvek informácie týkajúce sa licenčných podmienok pre softvér spoločnosti SAP, Softvéru alebo akýchkoľvek informácií týkajúcich sa produktov spoločnosti SAP.

9.3 Licensee covenants, on behalf of itself and its successors and assigns, not to assert against SAP or its affiliated companies, or their resellers, distributors, suppliers, commercial partners and customers, any rights in any Modifications developed by or on behalf of Licensee without SAP participation or Licensee Add-ons , or any other functionality of the SAP Software accessed by such Modification developed by or on behalf of Licensee without SAP participation or Licensee Add-on.

9.3 Zákazník sa vo svojom mene a v mene svojich nástupníkov a postupníkov zaväzuje, že si voči spoločnosti SAP ani ňou ovládaným spoločnostiam, ani ich predajcom, distribútorom, dodávateľom, obchodným partnerom a konečným zákazníkom, nebude uplatňovať žiadne práva v súvislosti s akýmikoľvek Modifikáciami vyvinutými Zákazníkom alebo v jeho mene bez spoluúčasti SAP alebo Doplnkami Add-on Zákazníka, ani žiadnymi inými funkcionalitami Softvéru spoločnosti SAP, ku ktorým získavajú prístup prostredníctvom takejto Modifikácie vyvinutej Zákazníkom alebo v jeho mene bez spoluúčasti spoločnosti SAP alebo Doplnku Add-on.

10. PERFORMANCE WARRANTY.

10. ZÁRUKA NA VÝKON

10.1 Warranty. SAP warrants that the Software will substantially conform to the specifications contained in the Documentation for six months following delivery. For functionality and results not specified in the Documentation and for the Licensee's needs and expectations not incorporated expressly into this Agreement, SAP cannot be held responsible. Any commitment on the performance related to, or results achievable through the Software is valid only if agreed to in writing by SAP. The warranty shall not apply: (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the defect is caused by a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by SAP and which is provided through SAP Support or under warranty), Licensee or third-party software. SAP does not warrant that the Software will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance, or that the applications contained in the Software are designed to meet all of Licensee's business requirements. Provided Licensee notifies SAP in writing with a specific description of the Software's

10.1 Záruka. Spoločnosť SAP zaručuje, že Softvér bude vecne vyhovovať špecifikáciám obsiahnutým v Dokumentácii počas šiestich mesiacov od dodávky. Spoločnosť SAP nemôže niesť zodpovednosť za funkcie a výsledky, ktoré nie sú špecifikované v Dokumentácii, ako aj za potreby a očakávania Zákazníka, ktoré nie sú výslovne začlenené do tejto Zmluvy. Akékoľvek záväzky v súvislosti s výkonom alebo s výsledkami dosiahnuteľnými prostredníctvom Softvéru sú platné iba v prípade, ak sú písomne dohodnuté so spoločnosťou SAP. Záruka sa nebude vzťahovať na nasledujúce prípady: (i) ak sa Softvér nepoužíva v súlade s Dokumentáciou; alebo (ii) ak je chyba spôsobená Modifikáciami alebo Doplnkami Add-on (inými než sú Modifikácie alebo Doplnky Add-on vytvorené spoločnosťou SAP a poskytnuté prostredníctvom Služieb podpory SAP alebo na základe záruky), softvérom Zákazníka alebo softvérom tretej strany. Spoločnosť SAP nezaručuje, že Softvér bude pracovať bez prerušenia alebo bez drobných porúch alebo chýb, ktoré zásadne neovplyvnia tento výkon, alebo že aplikácie obsiahnuté v Softvéri sú

nonconformance within the warranty period and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: a) repair or replace the nonconforming Software, or b) refund the license fees paid for the applicable nonconforming Software in exchange for a return of such nonconforming Software. This is Licensee's sole and exclusive remedy under this warranty.

navrhnuté tak, aby vyhovovali všetkým obchodným požiadavkám Zákazníka. Ak Zákazník počas záručnej doby poskytne spoločnosti SAP písomné oznámenie so špecifickým popisom nesúladu Softvéru a spoločnosť SAP potvrdí existenciu tohto nesúladu, spoločnosť SAP na základe vlastného uváženia: a) opraví alebo nahradí nevyhovujúci Softvér, alebo b) refunduje licenčné poplatky zaplatené za príslušný nevyhovujúci Softvér po vrátení tohto nevyhovujúceho Softvéru. Toto je výhradné a výlučné nápravné opatrenie pre Zákazníka na základe tejto záruky.

10.2 Express Disclaimer. SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT TO THE EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.

10.2 Výslovné odmietnutie. SPOLOČNOSŤ SAP A JEJ POSKYTOVATELIA LICENCIÍ ODMIETAJÚ VŠETKY OSTATNÉ VÝSLOVNÉ ALEBO ODVODENÉ ZÁRUKY VRÁTANE AKÝCHKOĽVEK ODVODENÝCH ZÁRUK PREDAJNOSTI ALEBO VHODNOSTI NA URČITÝ ÚČEL S VÝNIMKOU ROZSAHU, V KTOROM NIE JE MOŽNÉ PLATNE SA VZDAŤ AKÝCHKOĽVEK ZÁRUK ODVODENÝCH ZO ZÁKONA.

11. INDEMNIFICATION.

11. ODŠKODNENIE.

11.1 Infringement and Defense of Licensee. SAP shall defend Licensee against claims brought against Licensee in the Territory by any third party alleging that Licensee's Use of the Software, in accordance with the terms and conditions of this Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of a patent claim(s), copyright or trade secret rights, and SAP will pay damages finally awarded against Licensee (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to such claims. This obligation of SAP shall not apply if the alleged infringement or misappropriation results from Use of the Software in conjunction with any other software, an apparatus other than a Designated Unit, failure to use an update provided by SAP if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update, or unlicensed activities. This obligation of SAP also shall not apply if Licensee fails to timely notify SAP in writing of any such claim. SAP is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement shall not include a financial obligation on Licensee. In the event Licensee declines SAP's proffered defense, or otherwise fails to give full control of the defense to SAP's designated counsel, then Licensee waives SAP's obligations under this Section 11.1. Licensee shall cooperate fully in the defense of such claim and may appear, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to SAP. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the Software is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights. SAP may settle any claim on a basis requiring SAP to substitute for the Software alternative substantially equivalent non-infringing programs and supporting documentation. Licensee shall not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Software that is prejudicial to SAP's rights.

11.1 Nedodržanie zmluvy a obhajoba Zákazníka. Spoločnosť SAP bude chrániť Zákazníka pred nárokmi vznesenými voči Zákazníkovi na danom Území akoukoľvek treťou stranou za predpokladu, že Používanie Softvéru zo strany Zákazníka v súlade s podmienkami a ustanoveniami tejto Zmluvy predstavuje priame porušenie alebo zneužitie patentových nárokov, autorských práv alebo obchodného tajomstva, a spoločnosť SAP uhradí škody prisúdené Zákazníkovi (alebo sumu akejkoľvek dohody o vyrovnaní, ktorú spoločnosť SAP uzavrie) s ohľadom na takéto nároky. Tento záväzok spoločnosti SAP sa neuplatní, ak údajné porušenie alebo zneužitie vyplynie z Používania Softvéru v spojení s akýmkoľvek iným softvérom, iným zariadením než je Určená jednotka, nepoužitia aktualizácie poskytnutej spoločnosťou SAP, ak k takémuto porušeniu alebo zneužitiu bolo možné predísť použitím aktualizácie alebo aktivít, na ktoré nie je potrebná licencia. Tento záväzok spoločnosti SAP sa nebude uplatňovať ani v prípade, ak Zákazník včas písomne neupozorní spoločnosť SAP na takýto nárok. Spoločnosť SAP má povolené v plnom rozsahu riadiť obhajobu a vysporiadanie takýchto nárokov, ak takéto vysporiadanie nebude zahŕňať finančný záväzok Zákazníka. Ak Zákazník odmietne obhajobu ponúknutú spoločnosťou SAP alebo ak iným spôsobom neposkytne úplnú kontrolu nad obhajobou určenému zástupcovi spoločnosti SAP, potom sa Zákazník zrieka využitia povinností spoločnosti SAP podľa Článku 11.1. Zákazník bude v plnom rozsahu spolupracovať pri obhajobe počas uplatňovania nároku a môže na vlastné náklady vystupovať prostredníctvom zástupcu spôsobom primerane prijateľným pre spoločnosť SAP. Spoločnosť SAP si výslovne vyhradzuje práva prerušiť takúto obhajobu v prípade akýchkoľvek nárokov v prípade, ak sa už Softvér nespôsobuje porušenie alebo zneužitie alebo už nie je považovaný za zdroj porušenia alebo zneužitia práv tretej strany. Spoločnosť SAP môže vysporiadať akýkoľvek nárok tak, že spoločnosť SAP na základe požiadavky nahradí Softvér alternatívnymi a vecne ekvivalentnými programami a podpornou dokumentáciou, ktoré nespôsobujú porušenie. Zákazník nevykoná žiadne úkony na základe porušenia alebo zneužitia, alebo údajného porušenia alebo zneužitia Softvéru, ktoré nepriaznivo ovplyvnia práva spoločnosti SAP.

11.2 THE PROVISIONS OF THIS SECTION 11 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE, AND ENTIRE LIABILITY OF SAP AND ITS LICENSORS TO LICENSEE, AND IS LICENSEE'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD-PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

11.2 USTANOVENIA TOHTO ČLÁNKU 11 OBSAHUJÚ POPIS VÝHRADNÝCH, VÝLUČNÝCH A ÚPLNÝCH ZÁVÄZKOV SPOLOČNOSTI SAP A JEJ POSKYTOVATEĽOV LICENCIÍ VOČI ZÁKAZNÍKOVI A JEDINÉHO NÁPRAVNÉHO OPATRENIA V SÚVISLOSTI S PORUŠENÍM ALEBO ZNEUŽITÍM PRÁV DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA TRETEJ STRANY.

12. LIMITATIONS OF LIABILITY.

12.1 Not Responsible. SAP and its licensors will not be responsible under this Agreement (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the defect or liability is caused by Licensee, a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by SAP which is provided through SAP Support or under warranty), or third-party software. SAP AND ITS LICENSORS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CLAIMS OR DAMAGES ARISING FROM INHERENTLY DANGEROUS USE OF THE SOFTWARE AND/OR THIRD-PARTY SOFTWARE LICENSED HEREUNDER.

12.2 Exclusion of Damages; Limitation of Liability. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR DAMAGES RESULTING FROM UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION OR DEATH OR PERSONAL INJURY ARISING FROM EITHER PARTY'S GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM SHALL SAP, ITS LICENSORS OR LICENSEE BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ATTORNEYS' FEES, COURT COSTS OR INTEREST. PARTIES DECLARE, THAT THE AFORESAID LIMITATION OF AMOUNT OF DAMAGES IS THE AGGREGATE FORESEEABLE AMOUNT OF DAMAGES ACCORDING TO THIS AGREEMENT THAT THE PARTIES COULD EXPECT DURING THE CONCLUSION OF THIS AGREEMENT. The provisions of this Agreement allocate the risks between SAP and Licensee. The license fees reflect this allocation of risk and the limitations of liability herein.

13. CONFIDENTIALITY.

13.1. Use of Confidential Information. Confidential Information shall not be reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information of the other shall remain the property of the disclosing party and shall contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original. With respect to the Confidential Information of the other, each party : (a) shall take all Reasonable Steps (defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; and (b) shall not disclose any Confidential Information of the other to any person other than its bona fide individuals whose access is necessary to enable it to exercise its rights hereunder. As used herein "Reasonable Steps" means those steps the receiving party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of this Agreement shall be subject to the protections afforded hereunder.

13.2 Exceptions. The above restrictions on the use or disclosure of the Confidential Information shall not apply to any Confidential Information that: (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential

12. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI.

12.1 Vylúčenie zodpovednosti. Spoločnosť SAP a jej poskytovatelia licencií nebudú podľa tejto Zmluvy niesť zodpovednosť v nasledujúcich prípadoch: (i) ak sa Softvér nepoužíva v súlade s Dokumentáciou; alebo (ii) ak je chyba alebo zodpovednosť spôsobená Zákazníkom, Modifikáciou alebo Doplnkom Add-on (inými než sú Modifikácie alebo Doplnky Add-on vytvorené spoločnosťou SAP a poskytnuté prostredníctvom Služieb podpory SAP alebo na základe záruky) alebo softvérom tretej strany. SPOLOČNOSŤ SAP A JEJ POSKYTOVATELIA LICENCIÍ NEBUDÚ NIESŤ ZODPOVEDNOSŤ ZA ŽIADNE NÁROKY ANI ŠKODY VYPLÝVAJÚCE ZO ZÁSADNE NEBEZPEČNÉHO POUŽÍVANIA SOFTVÉRU A/ALEBO SOFTVÉRU TRETEJ STRANY LICENCOVANÉHO PODĽA TEJTO ZMLUVY.

12.2 Vylúčenie škôd; Obmedzenie zodpovednosti. ZA ČOKOĽVEK, ČO JE V ROZPORE S TÝMITO VOP, S VÝNIMKOU ŠKÔD VYPLÝVAJÚCICH Z NEOPRÁVNENÉHO POUŽÍVANIA ALEBO ZVEREJNENIA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ, SMRTI ALEBO ZRANENIA OSÔB VYPLÝVAJÚCEHO Z HRUBEJ NEDBANLIVOSTI ALEBO SVOJVOĽNÉHO PROTIPRÁVNEHO KONANIA NIEKTOREJ ZO STRÁN, ZA ŽIADNYCH OKOLNOSTÍ A BEZ OHĽADU NA POVAHU AKÉHOKOĽVEK SPORU SPOLOČNOSŤ SAP, JEJ POSKYTOVATELIA LICENCIÍ ALEBO ZÁKAZNÍK NEMÔŽU VOČI SEBE ANI AKEJKOĽVEK INEJ FYZICKEJ ALEBO PRÁVNICKEJ OSOBE NIESŤ ZODPOVEDNOSŤ ZA SUMU ŠKÔD PREVYŠUJÚCU ZAPLATENÉ LICENČNÉ POPLATKY ZA SOFTVÉR PRIAMO SPÔSOBUJÚCI ŠKODY ANI ZA ŽIADNU INÚ SUMU V PRÍPADE OSOBITNÝCH, NÁHODNÝCH, NÁSLEDNÝCH ALEBO NEPRIAMYCH ŠKÔD, STRATY DOBREJ POVESTI ALEBO OBCHODNÝCH ZISKOV, ZASTAVENIA PRÁC, STRATY DÁT, ZLYHANIA ALEBO PORUCHY POČÍTAČOV, ODMIEN PRÁVNYM ZÁSTUPCOM, SÚDNYCH TROV ALEBO ÚROKOV. STRANY VYHLASUJÚ, ŽE VYŠŠIE UVEDENÉ OBMEDZENIE SÚM ODŠKODNÉHO PREDSTAVUJE SÚHRNNÉ PREDVÍDATEĽNÉ SUMY ODŠKODNÉHO PODĽA TEJTO ZMLUVY, KTORÉ STRANY MÔŽU OČAKÁVAŤ POČAS UZAVRETIA TEJTO ZMLUVY. Ustanovenia tejto Zmluvy rozdeľujú riziká medzi spoločnosť SAP a Zákazníka. Toto rozdelenie rizika a obmedzenia zodpovednosti v tejto Zmluve je premietnuté do licenčných poplatkov.

13. DÔVERNOSŤ.

13.1. Používanie dôverných informácií. Dôverné informácie sa nesmú reprodukovať v žiadnej forme s výnimkou prípadov požadovaného plnenia účelu tejto Zmluvy. Akákoľvek reprodukcia Dôverných informácií vytvorená na tieto účely zostáva vlastníctvom strany zverejňujúcej tieto informácie a musí obsahovať akékoľvek a všetky texty a oznámenia o dôvernom charaktere a vlastníctve, ktoré sa zobrazujú aj v origináli. V súvislosti s takto vytvorenými Dôvernými informáciami každá zmluvná strana: (a) prijme Primerané opatrenia (sú definované nižšie) na udržanie prísnej dôvernosti všetkých Dôverných informácií; a (b) nezverejní žiadne takéto Dôverné informácie žiadnej inej osobe okrem jednotlivcov, ktorým tieto informácie poskytne v dobrej viere, že ich prístup k nim je potrebný na uplatňovanie jej práv podľa tejto Zmluvy. „Primerané opatrenia" v zmysle tejto Zmluvy znamenajú opatrenia, ktoré prijímajúca strana prijíma, aby ochránila svoje vlastné podobné utajované a dôverné informácie, a ktoré nemôžu byť menej účinné než primeraná obvyklá starostlivosť. Dôverné informácie ktorejkoľvek zo strán, ktoré boli zverejnené pred uplatňovaním tejto Zmluvy, budú predmetom ochrany poskytovanej podľa tejto Zmluvy.

13.2 Výnimky. Vyššie uvedené obmedzenia týkajúce sa používania alebo zverejnenia Dôverných informácií sa nemôžu vzťahovať na žiadne Dôverné informácie, ktoré: (a) boli nezávisle vytvorené prijímajúcou stranou, bez odkazovania na Dôverné

Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by the receiving party; (c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of restriction; or (d) the disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.

informácie zverejňujúcej strany, alebo boli zákonnou formou a bez obmedzení získané od tretej strany s právom na poskytnutie takýchto Dôverných informácií; (b) sa stali všeobecne verejne dostupnými bez porušenia tejto Zmluvy prijímajúcou stranou; (c) v čase zverejnenia boli bez obmedzenia známe prijímajúcej strane; alebo (d) zverejňujúca strana písomne označí ako informácie, na ktoré sa nevzťahujú žiadne takéto obmedzenia.

13.3 Confidential Terms and Conditions; Publicity. Licensee shall not disclose the terms and conditions of this Agreement or the pricing contained therein to any third party. Neither party shall use the name of the other party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other, except that Licensee agrees that SAP may use Licensee's name in customer listings or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including without limitation reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Licensee's business.

13.3 Dôvernosť podmienok a ustanovení; zverejnenie. Zákazník nezverejní podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy ani informácie o cenách obsiahnuté v tejto Zmluve žiadnej tretej strane. Ani jedna zo strán nepoužije meno druhej strany na svoju propagáciu, vo svojej inzercii ani na žiadne iné podobné aktivity bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany, okrem prípadov, v ktorých Zákazník súhlasí s tým, že spoločnosť SAP môže použiť názov Zákazníka v zoznamoch konečných zákazníkov alebo, ak si to strany navzájom odsúhlasia, ako súčasť marketingových iniciatív spoločnosti SAP (vrátane referenčných odkazov a prípadových štúdií (success stories), tlačových správ, vyjadrení a príspevkov, návštev miest a účasti na programe SAPPHIRE). Spoločnosť SAP vyvinie primerané úsilie na to, aby v rámci svojich referenčných aktivít predišla neopodstatnenému narúšaniu činnosti Zákazníka.

14. ASSIGNMENT. Licensee may not, without SAP's prior written consent, assign, delegate, pledge, or otherwise transfer this Agreement, or any of its rights or obligations under this Agreement, or the SAP Materials or SAP Confidential Information, to any party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation. SAP may assign this Agreement to any of its affiliates.

14. POSTÚPENIE. Zákazník nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti SAP postúpiť, delegovať, udeliť ani inak preniesť túto Zmluvu ani žiadne z práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy a ani Materiály od spoločnosti SAP a Dôverné informácie spoločnosti SAP na žiadnu inú stranu, či už dobrovoľne alebo na základe právneho úkonu vrátane predaja aktív, zlúčenia alebo splynutia. Spoločnosť SAP môže túto Zmluvu postúpiť ktorejkoľvek zo svojich ovládaných a ovládajúcich osôb.

15. DATA PROTECTION. Both parties to this Agreement shall comply with the relevant provisions of the Slovak Data Protection Act (Act No. 428/2002 Coll. on Data Protection, as amended).

15. OCHRANA ÚDAJOV. Obe zmluvné strany budú dodržiavať relevantné ustanovenia zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov.

16. GENERAL PROVISIONS.

16. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA.

16.1 Severability. It is the intent of the parties that in case any one or more of the provisions contained in this Agreement shall be held to be invalid or unenforceable in any respect, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement, and this Agreement shall be construed as if such invalid or unenforceable provision had never been contained herein.

16.1 Oddeliteľnosť ustanovení. Zámerom strán je, aby v prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie alebo ustanovenia obsiahnuté v tejto Zmluve budú z určitého dôvodu považovať za neplatné alebo nevykonateľné, táto neplatnosť alebo nevykonateľnosť nebude mať vplyv na ostatné ustanovenia tejto Zmluvy a táto Zmluva sa bude interpretovať tak, ako keby nikdy neobsahovala takéto neplatné alebo nevykonateľné ustanovenie.

16.2 No Waiver. If either party should waive any breach of any provision of this Agreement, it shall not thereby be deemed to have waived any preceding or succeeding breach of the same or any other provision hereof.

16.2 Vzdanie sa nárokov. Ak sa ktorákoľvek strana vzdá nárokov vyplývajúcich z porušenia akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy, nemôže sa to považovať za vzdanie sa nárokov vyplývajúcich z predchádzajúcich alebo následných porušení toho istého alebo akéhokoľvek iného ustanovenia tejto Zmluvy.

16.3 Counterparts. This Agreement may be signed in four counterparts, each of which shall be deemed an original and which shall together constitute one Agreement.

16.3 Vyhotovenia Zmluvy. Táto Zmluva môže byť podpísaná v štyroch vyhotoveniach, pričom každý z nich sa považuje za originál a oba tvoria jednu Zmluvu.

16.4 Regulatory Matters. The Software, Documentation and SAP Materials are subject to the export control laws of various countries, including without limit the laws of the United States and Germany. Licensee agrees that it will not submit the Software, Documentation or other SAP Materials to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the Software, Documentation and SAP Materials to countries, persons or entities prohibited by such laws. Licensee shall also be responsible for complying with all applicable governmental regulations of the country where Licensee is registered, and any foreign countries with respect to

16.4 Regulatívne nariadenia. Softvér, Dokumentácia a Materiály od spoločnosti SAP podliehajú zákonom o obmedzení vývozu rôznych krajín vrátane USA a Nemecka. Zákazník súhlasí s tým, že nepredloží Softvér, Dokumentáciu ani iné Materiály od spoločnosti SAP žiadnej vládnej agentúre na posúdenie licencovania ani iné regulatívne schválenie bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti SAP a nebude vyvážať Softvér, Dokumentáciu ani Materiály od spoločnosti SAP do krajín ani osobám alebo právnickým osobám, na ktoré sa vzťahuje zákaz podľa týchto zákonov. Zákazník tiež bude niesť zodpovednosť za dodržiavanie všetkých zodpovedajúcich vládnych nariadení, ktoré sa týkajú používania Softvéru, Dokumentácie alebo iných Materiálov od

the use of the Software, Documentation or other SAP Materials by Licensee and/or its Affiliates.

spoločnosti SAP zo strany Zákazníka a/alebo jeho Ovládaných osôb v krajine, v ktorej je Zákazník zaregistrovaný, ako aj v akýchkoľvek cudzích krajinách.

16.5 Governing Law; Limitations Period. This Agreement and any claims arising out of or relating to this Agreement and its subject matter shall be governed by and construed under the laws of Slovak Republic, without reference to its conflicts of law principles. In the event of any conflicts between foreign law, rules, and regulations, and the Slovak law, rules, and regulations, the Slovak law, rules, and regulations shall prevail and govern. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement.

16.5 Rozhodujúce právo; obdobie obmedzenia. Táto Zmluva a akékoľvek spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo súvisiace s touto Zmluvou a jej predmetom sa budú riadiť a budú interpretované podľa zákonov Slovenskej republiky bez ohľadu na kolízne normy. V prípade akýchkoľvek konfliktov medzi zákonmi, predpismi a nariadeniami iných krajín a zákonmi, predpismi a nariadeniami Slovenskej republiky majú prednosť a platia zákony, pravidlá a nariadenia Slovenskej republiky. Na túto Zmluvu sa nevzťahuje Dohovor OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru.

16.6 Notices. All notices or reports which are required or may be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed duly given when delivered to the respective executive offices of SAP and Licensee at the addresses first set forth in any Software Order Form. Where in this section 16.6 or elsewhere in this Agreement written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters or other written form.

16.6 Oznámenia. Všetky oznámenia alebo správy, ktoré musia alebo môžu byť poskytnuté podľa tejto Zmluvy, musia byť v písomnej forme a považujú sa za riadne doručené pri doručení príslušným výkonným pracoviskám spoločnosti SAP a Zákazníka na adresách uvedených v akejkoľvek Objednávke. Všade tam, kde sa v tomto Článku 16.6 alebo na iných miestach v tejto Zmluve požaduje písomná forma, možno túto požiadavku považovať za splnenú, ak sa použije fax, výmena listových zásielok alebo iná písomná forma.

16.7 Force Majeure. Any delay or nonperformance of any provision of this Agreement (other than for the payment of amounts due hereunder) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party shall not constitute a breach of this Agreement, and the time for performance of such provision, if any, shall be deemed to be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

16.7 Vyššia moc. Akékoľvek omeškanie alebo neplnenie akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy (iné než platba splatných súm podľa tejto Zmluvy) spôsobené okolnosťami, ktoré vykonávajúca strana odôvodnene nedokáže ovplyvniť, sa nemôže považovať za porušenie tejto Zmluvy a čas na splnenie takéhoto ustanovenia sa musí predĺžiť o obdobie zodpovedajúce trvaniu okolností, ktoré zabránili plneniu.

16.8 Entire Agreement. This Agreement constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Licensee, and all previous representations, discussions, and writings are merged in, and superseded by this Agreement and the parties disclaim any reliance on any such representations, discussions and writings. This Agreement may be modified only by a writing signed by both parties. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting, or inconsistent terms and conditions which may appear on any purchase order or other document furnished by Licensee to SAP. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting or inconsistent terms and conditions which may appear in any clickwrap end user agreement included in the Software. Signatures sent by electronic means (facsimile or scanned and sent via e-mail) shall be deemed original signatures.

16.8 Úplnosť Zmluvy. Táto Zmluva predstavuje úplné a výlučné znenie dohody medzi spoločnosťou SAP a Zákazníkom a všetky predchádzajúce vyhlásenia, dohovory a písomné dohody sú začlenené do tejto Zmluvy a nahradené touto Zmluvou a strany odmietajú akékoľvek spoliehanie sa na takéto predchádzajúce vyhlásenia, dohovory a písomné dohody. Túto Zmluvu je možné meniť iba písomnou formou a s podpismi oboch strán. V prípade akýchkoľvek dodatočných, rozporných alebo nezhodných podmienok a ustanovení, ktoré môžu byť súčasťou akejkoľvek nákupnej objednávky alebo akéhokoľvek iného dokumentu poskytnutého Zákazníkom spoločnosti SAP, majú prednosť podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy. V prípade akýchkoľvek dodatočných, rozporných alebo nezhodných podmienok a ustanovení, ktoré sa môžu vyskytnúť v licenčnej zmluve koncového používateľa zahrnutej do Softvéru, majú prednosť podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy. Podpisy odoslané elektronicky (faxom alebo ako naskenované kópie odoslané e-mailom) sa považujú za originály podpisov.